



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 20 November 2001 (afternoon)
Mardi 20 novembre 2001 (après-midi)
Martes 20 de noviembre de 2001 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论:

晚 境

1 (a)

相熟的人,大抵都知道我有位外婆。

小时看外婆,她是高大的,后来外婆却要仰着头看我。可记忆中的她,脸面却和现在一样,这或许是我的目光一直跟随着外婆进入晚境的缘故。

忽然有一天,我下班回家,发现外婆坐在斜阳一缕的窗边,望着户外,剪影中是一个纯粹的老人,我的心不禁一颤。走近一瞧,她坐在高凳上,双脚踏着小凳,双手托着腮帮,双肘支着双膝,那副神情又好似在她自己过去的生活中,我又稍稍得以安慰。

这以后的日子,还是常常我和外婆两人过生活。夏去冬来,她的座,从窗沿移到了桌前。寒风萧萧,一盏明亮的灯照着桌面。她说,灯就像太阳,雨天,它仍能放暖暖的光。我想婴儿怕光,老人一定是怕暗的。没想到,我设计小餐厅时布置的升降灯有了实用之处。于是,我将那盏被朋友称作的“马灯”,拉低到极限,距桌面仅一尺多。又换上了60瓦的球型灯泡。慢慢地,那个桌面多了许多东西,成了外婆的世界。一架半导体;一个圆罐里装有外婆自己用糖腌的橙皮;还有从书架上取来的画报。

我推门而进的时候,她总是很兴奋的,忙着说给我听,她听到的感兴趣的内容。有一次,她问我:“你晓不晓得芥菜是怎么被发现的吗?”每当外婆想要讲她所知的故事时,我总是说:“我不知道呀,是怎么回事呢?”然后她就提起精神,讲起今天又重听的评弹,王宝钏与薛平贵的历史故事。多年前,我已听外婆讲过这一段故事,我惊奇的是,她可以讲得原原本本,和那回相差无几。

我下班回家,常常已是晚饭的辰光。在经历许多次之后,我察觉到,我一踏入门,外婆的第一反应,就是关掉半导体。一次,我在开门时隐约听到教英文的节目,就问:“怎么不听别的呢?”她说:“没有好的戏,一样听不懂的文章,还不如听外国话,蛮好听,再说我要的是说话声陪陪我。”说得我惻然怆然。进门之后,我首先要干的是洗菜烧饭的活。我挨着水池,外婆对着我的背影,常说得兴致盎然。当我整理桌面准备开饭时,外婆常又已静静地坐在桌边的老位置上了,神态平和,就好像她一直坐在那里。这时,我才无可奈何地发现,自己又没有能做个好的听众,心下歉然不已。

我渐渐体味到,外婆最为高兴的是有人跟她说话;晴朗温暖的天,能扶她出去散散步。月有阴晴圆缺,老人的精神面貌有时反差很大。精神差的时候,不免愁云密布;精神旺的时候,客人登门,是她最为高兴的了。老人是最不能被忽视的,思维清醒的外婆,对客人直进直出特别敏感。有时,她会说,人老了,没用了,别人没什么话可对你说了。其实,老人的心有时特别年轻。我有位女朋友,常来我家,进门总是先凑近外婆,说:“你还认识我吗?”外婆露出甜甜的笑容:“认得,好像你头发的样式变了,我眼光看不清你,可你的脾气我认得。”朋友有些疑虑,转脸看着我,我便说,外婆的“脾气”是作“个性”解的。她非常得意,对老人更添了一份亲意。

年老的人,有时还会像小孩一样有好奇心。外婆虽然识字很少,但爱看新闻,还会议论,时常妙语连珠,令我忍俊不禁。海湾战争前夜,她急切地关注荧屏,判断说,美国会打伊拉客的,要不然,美国就会丢了面子。这节骨眼上,我总是拍着外婆的肩,怂恿她说下去,这时,她就不好意思起来。她还喜欢看室内连续剧,说这么几个人,每天看一点看一点,就全都认识了。放下眼镜时,她曾说,电视里样样都有,连我近十年没见的菜场也有。有句话说,秀才不出门,可知天下事,我是老太不出门,可晓得国事,也可晓得当今兴什么服装呢。

文中的“我”和“外婆”有着什么样的关系？
选文是如何描写“外婆”的性格的？
作者在表达其思想感情上运用了什么样的手法？
你读完这篇散文后有何感想？这些感想是如何产生的？

1 (b)

能变什么呢

倘若你是皎洁的月亮
住在蔚蓝的天空很伶俐，
我就变许多小星围着你，
歌舞着使你高兴；

5 倘若你是玲珑的鸟儿
寻不着适意的地方，
我就变个高大的碧落，
任你自由地翱翔；

倘若你是伶俐的鱼儿
10 被关在污浊的池塘里，
我就变一湖清澈的水
凭你如意地游戏；

倘若你是孤寂悒郁，
镇日价眼泪汪汪，
15 我就变成轻盈的微笑
牢牢地住在你脸上；

但是，倘若你将来离了我，
去做你丈夫的妻，
我的爱呀！我的爱呀！
20 我还能变什么呢？

汪静之 1933年12月

诗中所用的各种比喻有何作用？
这首诗的主要特色是什么？
通过本诗诗人想要表达什么思想？
阅读完这首诗后，你有什么感想？这些感想是如何产生的？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a)

晚 境

相熟的人，大抵都知道我有位外婆。

小時看外婆，她是高大的，後來外婆卻要仰着頭看我。可記憶中的她，臉面卻和現在一樣，這或許是我的目光一直跟隨着外婆進入晚境的緣故。

5 忽然有一天，我下班回家，發現外婆坐在斜陽一縷的窗邊，望着戶外，剪影中是一個純粹的老人，我的心不禁一顫。走近一瞧，她坐在高凳上，雙腳踏着小凳，雙手托着腮幫，雙肘支着雙膝，那副神情又好似在她自己過去的生活里，我又稍稍得以安慰。

這以後的日子，還是常常我和外婆兩人過生活。夏去冬來，她的座，從窗沿移到了桌前。寒風蕭蕭，一盞明亮的燈照着桌面。她說，燈就像太陽，雨天，10 它仍能放暖暖的光。我想嬰兒怕光，老人一定是怕暗的。沒想到，我設計小餐廳時布置的升降燈有了實用之處。於是，我將那盞被朋友稱作的“馬燈”，拉低到極限，距桌面僅一尺多。又換上了60瓦的球型燈泡。慢慢地，那個桌面多了許多東西，成了外婆的世界。一架半導體；一個圓罐里裝有外婆自己用糖腌的橙皮；還有從書架上去來的畫報。

15 我推門而進的時候，她總是很興奮的，忙着說給我聽，她聽到的感興趣的內容。有一次，她問我：“你曉不曉得芥菜是怎麼被發現的嗎？”每當外婆想要講她所知的故事時，我總是說：“我不知道呀，是怎麼回事呢？”然後她就提起精神，講起今天又重聽的評彈，王寶釧與薛平貴的歷史故事。多年前，我已聽外婆講過這一段故事，我驚奇的是，她可以講得原原本本，和那回相差無幾。

20 我下班回家，常常已是晚飯的辰光。在經歷許多次之後，我察覺到，我一踏入門，外婆的第一反應，就是關掉半導體。一次，我在開門時隱約聽到教英文的節目，就問：“怎麼不聽別的呢？”她說：“沒有好的戲，一樣聽不懂的文章，還不如聽外國話，蠻好聽，再說我要的是說話聲陪陪我。”說得我惘然愴然。25 進門之後，我首先要干的是洗菜燒飯的活。我挨着水池，外婆對着我的背影，常說得興致盎然。當我整理桌面準備開飯時，外婆常又已靜靜地坐在桌邊的老位置上了，神態平和，就好像她一直坐在那里。這時，我才無可奈何地發現，自己又沒有能做個好的聽眾，心下歉然不已。

我漸漸體味到，外婆最為高興的是有人跟她說話；晴朗溫暖的天，能扶她30 出去散散步。月有陰晴圓缺，老人的精神面貌有時反差很大。精神差的時候，不免愁雲滿布；精神旺的時候，客人登門，是她最為高興的了。老人是最不能被忽視的，思維清醒的外婆，對客人直進直出特別敏感。有時，她會說，人老了，沒用了，別人沒甚麼話可對你說了。其實，老人的心有時特別年輕。我有位女朋友，常來我家，進門總是先湊近外婆，說：“你還認得我嗎？”外婆露35 出甜甜的笑容：“認得，好像你頭髮的樣式變了，我眼光看不清你，可你的脾氣我認得。”朋友有些疑慮，轉臉看着我，我便說，外婆的“脾氣”是作“個性”解的。她非常得意，對老人更添了一份親意。

年老的人，有時還會像小孩一樣有好奇心。外婆雖然識字很少，但愛看新聞，還會議論，時常妙語連珠，令我忍俊不禁。海灣戰爭前夜，我急切地關注40 熒屏，判斷說，美國會打伊拉克的，要不然，美國就會丟了面子。這節骨眼上，我總是拍着外婆的肩，慫恿她說下去，這時，她就不好意思起來。她還喜歡看室內連續劇，說這麼幾個人，每天看一點看一點，就全都認識了。放下眼鏡時，她曾說，電視里樣樣都有，連我近十年沒見的菜場也有。有句話說，秀才不出門，可知天下事，我是老太不出門，可曉得國事，也可曉得當今興甚麼服裝呢。

文中的“我”和“外婆”有着甚麼樣的關係？
選文是如何描寫“外婆”的性格的？
作者在表達其思想感情上運用了甚麼樣的手法？
你讀完這篇散文后有何感想？這些感想是如何產生的？

1 (b)

能變甚麼呢

倘若你是皎潔的月亮
住在蔚藍的天空很伶俐，
我就變許多小星圍着你，
歌舞着使你高興；

5 倘若你是玲瓏的鳥兒
尋不着適意的地方，
我就變個高大的碧落，
任你自由地翱翔；

倘若你是伶俐的魚兒
10 被關在污濁的池塘里，
我就變一湖清澈的水
憑你如意地遊戲；

倘若你是孤寂悵鬱，
鎮日價眼淚汪汪，
15 我就變成輕盈的微笑
牢牢地住在你臉上；

但是，倘若你將來離了我，
去做你丈夫的妻，
我的愛呀！我的愛呀！
20 我還能變甚麼呢？

汪靜之 1933年12月

詩中所用的各種比喻有何作用？
這首詩的主要特色是甚麼？
通過本詩詩人想要表達甚麼思想？
閱讀完這首詩後，你有何感想？這些感想是如何產生的？